

3. Комиссаров, В.Н. Современное переводоведение: курс лекций / В.Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 1999. – 192 с.
4. Лепухова, Н.И. Прагматический аспект перевода. Молодой ученый / Н.И. Лепухова. – Киев, 2015. – № 5. – С. 160-164.
5. Портал новостей и статей о фильмах ужасов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.dreadcentral.com>. – Дата доступа: 14.12.2019.
6. Сервис для просмотра фильмов онлайн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kinokrad.co>. – Дата доступа: 15.12.2019.
7. Толковый переводоведческий словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru>. – Дата доступа: 17.12.2019.

МУЛЬТФИЛЬМЫ КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

CARTOONS AS AN EFFECTIVE MEANS OF TEACHING ENGLISH GRAMMAR

Д. Д. Дашиневич

D. Dashinevich

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: ddashinevich@gmail.com

В данной статье рассматривается потенциал мультфильма в обучении грамматике английского языка, в частности построению и использованию вопросительных структур.

Ключевые слова: мультфильм; грамматика; вопросительные структуры.

The article reveals the realization of cartoon potential in teaching the English Grammar, in particular how to form and use different interrogative structures.

Keywords: cartoon; grammar; interrogative structures.

Исследования современных способов обучения грамматике часто противоречивы. С одной стороны, можно научиться общаться на языке без грамматических навыков. С другой стороны, как только человек достигает определенного уровня владения языком, грамматические знания становятся необходимыми.

В методико-педагогической литературе принято выделять следующие этапы, на которых формируются грамматические навыки: ознакомление, тренировка, применение. Для ознакомления с грамматическим материалом используются индуктивный и дедуктивный способы. Индуктивный способ предполагает наблюдение за грамматическим явле-

нием в тексте или звучащей речи и обобщение в правилах. Дедуктивный способ заключается в ознакомлении с грамматически материалом от обобщенного правила к наблюдению в речи [2, с. 70].

Умение учителя доступно излагать материал основано на умении строить образовательный процесс, опираясь на основные дидактические принципы. Остановимся на одном из таких принципов – принципе наглядности. А.Я. Коменский считал наглядность «золотым правилом» успешного обучения. «Все, что только можно – предоставлять для восприятия чувствами, а именно: видимое – для восприятия зрением, слышимое – слухом, запахи – обонянием, подлежащее вкусу – вкусом, доступное осязанию – путем осязания. Если какие-либо предметы сразу можно воспринять несколькими чувствами, пусть они сразу схватываются несколькими чувствами» [1, с. 62-66].

Принцип наглядности включает в себя и теорию, и практику. От простого заучивания конструкций из таблиц, которое часто приводит к пассивной работе учеников, мы переходим к использованию аудиовизуальных средств обучения. А однотипные предложения в упражнениях мы можем заменить звучащей разговорной речью носителей языка, представленной в реальной ситуации речевого и неречевого поведения участников общения в мультфильме. Последнее может значительно облегчить процесс обучения.

Вопрос о восприятии учащимися фильмов заслуживает особого внимания, поскольку данные, собранные в процессе преподавания английского языка с их применением, говорят о том, что кино является очень интересным внешним раздражителем, и, как следствие, захватывает внимание зрителя и делает учебный процесс интересным. Лучшим примером будут отрывки из мультфильмов Disney, так как это мультфильмы с хорошо узнаваемыми персонажами, которые обладают замечательной дикцией. Используется общепонятная лексика и отсутствует сленг, что хорошо для детей, которые имеют наглядно-образное мышление и способность к подражанию.

В сети Internet существуют целые подборки мультфильмов, с помощью которых можно обучать английскому языку: среди них «Peter Rabbit», «Little Bear», «Muzzy in Gondoland» и другие [4].

В рамках дополнительных занятий было организовано пробное обучение, в котором приняли участие дети 12-13 лет (6-7 класс). Пробное обучение проводилось в экспериментальной группе (группа 1), в то время как в контрольной группе (группа 2) обучение было организовано традиционным способом.

Ученикам первой группы был предложен комплекс упражнений по развитию грамматических навыков посредством диалогов из мульт-

фильмов. Стояли следующие задачи: обеспечить в ходе занятия усвоение типов вопросов в английском языке, содействовать формированию самостоятельной познавательной деятельности, содействовать повышению уровня мотивации на уроках через средства обучения. Учащимся был показан отрывок из мультфильма «Алладин» на английском языке [3].

- *You are a boy from the market. I knew it. **Why did you lie to me?***
- *Jasmine, I'm sorry.*
- ***Did you think I was stupid?** That I wouldn't figure it out?*
- *No, I mean, I hoped you wouldn't. No, that's not what I meant.*
- ***Who are you?** Tell me the truth.*
- *The truth is ... I sometimes dress as a commoner to escape the pressures of palace life. But I really am a prince.*
- ***Why didn't you just tell me?***
- *Well, you know royalty going out into the city in disguise. **It sounds a little strange, don't you think?***
- *Not that strange.*

Система работы с мультфильмом предусматривает выполнение следующих этапов:

Начальный этап. На данном этапе в качестве материала был использован раздаточный материал с незнакомыми словами, встречающимися в данном фрагменте мультфильма. В задачу входило снятие возможных содержательных трудностей.

Перед просмотром мультфильма ученики получили задание выписать все вопросительные реплики из диалога персонажей.

Следующий этап работы с мультфильмом включает в себя 1) первичный просмотр видеофрагмента на английском языке без субтитров, 2) нахождение вопросительных реплик (учащиеся выписывают себе в тетрадь все вопросы, которые услышали), 3) вторичный просмотр мультфильма с английскими субтитрами, 4) выполнение заданий (выписать все предложения на доску).

Далее переходим к актуализации и систематизации грамматических знаний. Перед учениками ставится задача определить структуру всех типов вопросов. Затем вместе разбираем особенности каждого типа вопросов. Развитие грамматических навыков осуществляется посредством тренировки. Ученикам были предложены подстановочные упражнения, которые характеризуются подстановкой лексических единиц в структуру грамматической формы. Для этого мы использовали вопросы из отрывка. Например:

- *Why didn't you just tell me?*
- *Why didn't you write to me?*

Ценность этого упражнения состоит в том, что они придают тренировке нового грамматического явления речевой характер.

Перед завершающим этапом ученики смотрят отрывок из мультфильма еще раз. На этапе применения перед учащимися ставится задача придумать в парах продолжение диалога персонажей и продолжить реплики героев, применяя новый грамматический навык – построение разных типов вопросов.

На следующем занятии было предложено задать вопросы разных типов, с чем учащиеся 1 группы справились лучше. Это обусловлено тем, что комплекс упражнений по развитию грамматических навыков посредством мультфильмов, который был предложен ученикам первой группы, заметно повышает мотивацию и стимулирует творческую активность учащихся. Мультфильм как мотиватор делает процесс изучения языка более увлекательным для детей.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Дидактические принципы: отрывки из «Великой Дидактики» / Я.А. Коменский. – Москва: ГУПИ Наркомпроса РСФСР, 1940. – 92 с.
2. Методика преподавания иностранного языка: учеб. пособие / Т.П. Леонтьева [и др.]; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. – 2-е изд., испр. – Минск: Вышэйшая школа, 2016. – 239 с.
3. Мультфильм Аладдин на английском с английскими субтитрами [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://english-films.com/comedies/259-aladdin-1992-hd-720-ru-eng.html>. – Дата доступа: 15.12.2019.
4. Топ 10 обучающих мультфильмов для детей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.englishdom.com/blog/10-obuchayushhix-multfilmov-na-anglijskom-yazyke-dlya-detej/>. – Дата доступа: 08.01.2020.

ИЗОБРАЗИТЕЛЬНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ ЗООНИМОВ В КОМЕДИИ Д. И. ФОНВИЗИНА «НЕДОРОСЛЬ»

VISUAL AND EXPRESSIVE FUNCTIONS OF ZOONYMS IN THE COMEDY «THE MINOR» BY D. I. FONVIZIN

А. А. Домнич

A. A. Domnich

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: fsc.domnich@bsu.by

В данной статье рассматриваются изобразительно-выразительные функции зоонимов в комедии Д.И Фонвизина «Недоросль». Проведен